



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 21, Issue 5

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

October - November 2016

## Hírek

A Magyar Ház novemberben választja vezetését a 2017-es évre. A jelenlegi vezetés felkérte Gidófalvi Zoltánt (858-863-0111) és Mogyorósi Ágnes (858-205-4021) a jelölés és a választás lebonyolítására. Kérjük, hogy őket hívják telefonon, ha jelentkezni kívánnak, vagy jelölni kívánnak valakit az elnöki, 3 alelnöki, pénztárosi, titkári és HPR képviselői pozícióra. A taggyűlés időpontja **november 20, délután 4 óra.**

## News

The House of Hungary elects the 2017 President and Board in November. If you want to volunteer for a House of Hungary board position, or nominate someone else, please call Zoltán Gidófalvi (858-863-0111) and/or Agnes Mogyorósi (858-205-4021). Please come to vote for the new board of directors at our membership meeting on **November 20, Sunday, at 4 pm.**

## Meghívó

**GYERMEK NYELVMŰVELŐ KLUB** indult szeptember 30-án. Sok szeretettel várnak a szervezők minden érdeklődőt klubukba ahol a gyerekeknek lehetőségük lesz: olvasás- és írástanulásra, irodalmi művek megismerésére, nyelv- és szókinccsfelkészítő játékok játszására, szituációs játékok keretében kreativitásuk fejlesztésére. Helyszín: Magyar Ház. Időpont: havonta két péntek este 6:00-7:30-ig. **Október 21-én, pénteken du. 3-kor** tartalmas műsorral emlékezünk az 56-os forradalomra a Magyar Házban. Vendégünk lesz Széles Tamás Los Angeles-i főkonzul, és Dr. Gróf István vezetőkonzul is. Szintén aznap (okt. 21-én) este 7:30-tól **'25 Éve Hülyülünk'** Irigy Hónaljmirigy koncert lesz a Hall of Nationsben. Jegyek: tagoknak \$20, egyébként \$25, 18 alatt \$10. **San Diego Cserkészcsapat** szeretettel meghívja Önt és családját Jótékonyági Cserkészvacsorájára 2016. Október 29-én szombat este 6:00 órára a Hall Of Nationsbe. Cím: 2191 West Pan American Rd., San Diego. November 30-án **Balogh Roland, Junior Prima díjas világhírű gitárművész és zeneszerző, a Montreux-i és a Six String Theory gitárverseny győztese a Finucci Bros. Quartet közreműködésével jazz koncertet ad a Hall of Nationsben. A műsorban elhangzanak magyar népdalok jazz feldolgozásai a művész új, *Hangok a Jövőnek* albumáról.** (Jegyek tagoknak \$15, egyébként \$20, 18 alatt \$5). Jegyek a helyszínen válthatók, vagy paypalon a [www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)-on.



## Invitation

On September 30 we launched a new **Language and Literary Club for kids** at the house. The club is geared toward improving Hungarian language, vocabulary, speech, comprehension through situational play and literary works. The club will meet twice a month on Fridays 6-7:30. On **October 21 at 3pm** we will **commemorate 1956**. Tamás Széles Los Angeles Consul General and Dr. István Gróf lead consul will also be our guests. That night, (oct. 21) we will have a **concert** by the Hungarian band **'Irigy Hónaljmirigy'** in the Hall of Nations. Tickets can be purchased at door or on line [www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org). (Admission fee: adults \$25, teenagers \$20, kids under 18 \$10). You are invited to a **fundraiser dinner** organized by the **San Diego Hungarian Scouts** on October 29 at 6 pm at the Hall of Nations 2191 West Pan American Rd., San Diego). We invite you to a one of a kind concert by world famous jazz guitarist Roland Balogh. As a winner of Montreux and Six Strings Theory competitions he will be performing with the Finucci Bros. Quartet on November 30 at the Hall of Nations. The concert will feature songs from his new album *'Sounds for the Future'*. Tickets are \$15 for members, \$20 for non-members and \$5 for kids under 18. Purchase tickets at door or through paypal on [www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org).

## Mi történt a múlt hónapban?

Augusztus 21-én tartottuk a Szent István napi megemlékezésünket, ahol fellépett a Kárpátok néptánc csoport, a Húrok Együttes és Oláh Lili zongorázott az ott megjelenteknek. Az idei Bűvös kocka bemutató szintén nagy sikert aratott. Köszönjük Oláh Ottó és Olivér közreműködését! Augusztus 27-én került megrendezésre a cserkészcsapat évneműje, melyet az új cserkészév első táborüzével zártunk. Szeptember 1-én Lutter Imre ismét meglátogatott minket, most Olt Tamással adott elő egy színvonalas Radnóti estet "Bíbor Parázson" címmel. Még egyszer köszönjük a hangulatos és megható előadást!

Éves piknikünket és táborüzünket szeptember 17-én Mission Bay-ben tartottuk. A lekváros és csokis palacsinta, kolbász és szalonnasütés mellett természetesen a jó hangulat és vidám beszélgetések sem maradhattak el. ☺

A szeptemberi Hölgyek és Urak klubjában Jakab Rita ösztöndíjas tartott előadást Márton Áron erdélyi püspökről, amelynek keretében egy dokumentumfilmet is megnéztek. Szeptember 24-én hivatalosan is elindult a gyerekek számára az iskola, ahol idén már kilenc csoportban folyik a tanulás. A "Nyelvek Akadémiája" nevezetű iskolában a Nemzetközi Napon Dorothy Borzsak és családja képviselte Magyarországot. A látogatóknak tetszettek a szép hímzések, kiállított tárgyak, és a magyar meggyes pitét is nagyon finomnak találták. Köszönjük! Szeptember 25-én a fiatal, tehetséges zenészekből álló Enyedi-Salamon Quartet koncertjét hallgathattuk melyen autentikus népzenei játszottak a Kárpát-medence különféle tájairól. Az előadást tovább színesítette Berecz István és Bures Réka táncelőadása. A koncertet táncház zárta.



## What happened last month?

At our Annual St. Stephen's Day Lawn program The Kárpátok Dance Group, Húrok Band, and Lili Oláh performed. The Rubic's cube competition was a success. Thanks to Otto and Olivér Oláh. We had the Scout Troop's Year Opener & Bonfire on August 27. On September 1, Hungarian actors Imre Lutter and Tamás Olt performed excellent program featuring Hungarian poet, Miklós Radnóti. Our annual picnic and bonfire was at De Anza Cove in Mission Bay. We offered delicious sausage sandwiches and crepes, after dark we roasted bacon. Thanks to all who could make it! Our intern Rita Jakab gave a presentation about Transylvanian bishop, Áron Márton at the Ladies and Gentlemen Club. On September 24 we had our first get together for our children's school. Glad to see the kids back learning. This year we already have nine different classes! ☺ Dorothy Borzsak's family represented Hungary at the "Language Academy's Multicultural Fair". Visitors admired the beautiful embroidery and all other craft items. The tart cherry pastry samples were enjoyable too! Thanks! On September 25 we had a special concert with the young and talented musicians of the Enyedi-Salamon Quartet. The event showcased the diverse world of authentic Hungarian folk music and dance from the Carpathian Basin.

## The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)

### Szolgáltatás

### Services

#### Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)  
John P. Cogger \_\_\_\_\_ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)  
Ágnes Szabó \_\_\_\_\_ (760) 724-5004

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)  
Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 434-8829  
Éva Feitelson \_\_\_\_\_ (858) 755-3603

#### Iparos munkák Maintenance

#### Egészség Health Care

Fogorvos (Dentist)  
Nellie Molnár Golenyák, DDS \_\_\_\_\_ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)  
Ildikó Kovács, Dr. \_\_\_\_\_ (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)  
János Horváth - (licensed, insured) \_\_\_\_\_ (619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)  
Margit Schonberg \_\_\_\_\_ (858) 271-9145

Egészségturisztikai tanácsadás (Dental, Plastic, Orthopedic Surgery in Hungary)

**Vízvezeték szerelő (Plumber)**  
László Sziebold \_\_\_\_\_ (619) 445-6665

**Szobafestő (Painter)**  
László Hegedüs (also commercial)\_(949) 240-8795

**Villanyszerelő (Electrician)**  
Mickey Newman \_\_\_\_\_ (619) 778-0817

**Üveg-Tükör (Glazier)**  
Imre Velinszky \_\_\_\_\_ (619) 239-1363

**Autószerelő mester (Master car mechanic)**  
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Adrienne Tilli \_\_\_\_\_ (925) 270-7839  
**Ingyatlan Real Estate**

Marta (Bolyki) Irving \_\_\_\_\_ (858) 354-4320

**Szolgáltatás Service**

**Utazás (Travel Agent)**  
Julius Szotyori \_\_\_\_\_ (951) 216-9361

**Utazás (Dreamtrips representative)**  
Adrienne Tilli \_\_\_\_\_ (925) 270-7839

**Limousine Tours (SD, wine charter)**  
Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 600-2551

**Férfi és női fodrász (Hair Stylist)**  
Heni Thoma \_\_\_\_\_ (858) 231-5497

**Gondoskodás (Lifestyle management/Concierge)**  
Adrienne Tilli \_\_\_\_\_ (925) 270-7839

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.  
Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros (858) 487-3058**.

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

## Események / Events

October 1	szombat	9 – Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Paul Lorton: <a href="mailto:paul.lorton@gmail.com">paul.lorton@gmail.com</a> 4 – Cserkész foglalkozás a Mission Trails Regional Park – Scout meeting in Mission Trails Regional Park. For info call Juli or Laci 858 638-7862
2	vasárnap	12 – HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting 12 – 4 Open House, Hostess needed 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) 5 – Vezetőségi gyűlés - Board Meeting
8 - 9	szombat	Őszi Cserkész Tábor Los Angelesben – Fall Scout Camp in Los Angeles For info call Juli or Laci 858 638-7862
9	vasárnap	12 – 4 Open House, Hostess needed
14	péntek	6 – 7:30 Gyermekek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a>
15	szombat	9 – 12 CANCELLED!! Magyar nyelviskola / Hungarian Language School
16	vasárnap	9:30 Cserkész foglalkozás a San Dieguito County Parkban – Scout meeting in San Dieguito County Park For info call Juli or Laci 858 638-7862 12 – 4 Open House, Hostess needed
21	péntek	3 – 1956-os megemlékezés / Commemorating 1956 7:30 Irigy Hónaljmirigy koncert a Hall of Nationsben – info: <a href="http://www.sdmagyar.org">www.sdmagyar.org</a>
22	szombat	4:30 – Gyermekekiskola / Children School – Contact: <a href="mailto:beatrixszopko@hotmail.com">beatrixszopko@hotmail.com</a> 6:30 Gyertek jelmezben! - Halloween
23	vasárnap	12 – 4 Open House, Hostess needed



28	péntek	<b>6 – 7:30 Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a>
29	szombat	<b>9 – 12</b> Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Paul Lorton: <a href="mailto:paul.lorton@gmail.com">paul.lorton@gmail.com</a> <b>6 –</b> <b>San Diego Cserkészcsapat Jótékonyági vacsorája a Hall of Nationsben – San Diego Hungarian Scout Troop Fundraiser Dinner</b> For info call Juli or Laci 858 638-7862
30	Vasárnap	<b>12 – 4 Open House, Hostess needed</b>
<b>November 5</b>	szombat	<b>9 – 12</b> Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Paul Lorton: <a href="mailto:paul.lorton@gmail.com">paul.lorton@gmail.com</a> <b>4 – 6</b> Cserkész foglalkozás – Scout meeting For info call Juli or Laci 858 638-7862
6	vasárnap	<b>12 –</b> HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting <b>12 – 4</b> Open House <b>3:30</b> Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) <b>5 –</b> Vezetőségi gyűlés - Board Meeting
10	csütörtök	<b>6 –</b> <b>Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids</b> <b>7:30</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a>
13	vasárnap	<b>12 – 4</b> Open House, Hostess needed
17	csütörtök	<b>11 – 1 Hölgyek és Urak Klubja / Ladies and Gentlemen Club</b> Info: Rózsa <a href="mailto:rosappearance@sbcglobal.net">rosappearance@sbcglobal.net</a>
18	péntek	<b>6 - 7:30 Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids</b> For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a>
19	szombat	<b>9 – 12</b> Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Paul Lorton: <a href="mailto:paul.lorton@gmail.com">paul.lorton@gmail.com</a>
20	vasárnap	<b>9:30</b> <b>Gyermekiskola / Children School</b> – Contact: <a href="mailto:beatrixszopko@hotmail.com">beatrixszopko@hotmail.com</a> <b>12 – 4</b> Open House <b>12 –</b> <b>Cserkész foglalkozás</b> – Scout meeting For info call Juli or Laci 858 638-7862 <b>4 –</b> <b>Taggyűlés – Választás/Election of HOH board members 2017-es vezetőség megválasztása</b>
<b>23 - 27</b>	szer-vas.	<b>Cserkész Kenutúra</b> For info call Juli or Laci 858 638-7862
27	vasárnap	<b>12 – 4</b> Open House, Hostess Needed
30	szerda	<b>7:30 Balogh Roland – Finucci Bros. Quartet Concert 7:30 at Hall of Nations</b> For info visit <a href="http://www.sdmagyar.org">www.sdmagyar.org</a>



HOUSE OF HUNGARY  
NEWSLETTER – HÍRLAP  
October- November 2016